

Surah 41, Fussilat (Clearly Spelled Out/Expounded)
Also known as Surah **Ha Mim**, Mecca 61

The Quran's Text & Yusuf Ali's Translation:

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رَبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا... ^{up}

41:30. In the case of those who say, "Our Lord is God," and, further, stand straight and steadfast,

...تَنْزَّلُ عَلَيْهِمُ الْمَلَائِكَةَ أَلَّا تَخَافُوا وَلَا تَحْزَنُوا...

the angels descend on them (from time to time): "Fear ye not!" (they suggest), "nor grieve!

...وَأَبَشِرُوا بِالْجَنَّةِ الَّتِي كُنْتُمْ تُوعَدُونَ (٣٠)

but receive the Glad Tidings of the Garden (of Bliss), the which ye were promised!

نَحْنُ أَوْلِيَاؤُكُمْ فِي الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَفِي الْآخِرَةِ... ^{up}

31. "We are your protectors in this life and in the Hereafter:

...وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَشْتَهُي أَنْفُسُكُمْ ...

therein shall ye have all that your souls shall desire;

[Ali's comment: 4501. Cf. 21:102, 43:71, 52:22. [Eds.]

...وَلَكُمْ فِيهَا مَا تَدَّعُونَ ﴿٣١﴾

therein shall ye have all that ye ask for!

—

نُزُلًا مِّنْ عَفْوٍ رَّحِيمٍ ﴿٣٢﴾

32. "A hospitable gift from One Oft-Forgiving, Most Merciful!"

Muhammad Asad's Translation:

41:30 [But,] behold, as for those who say, "Our Sustainer is God," and then steadfastly

pursue the right way - upon them do angels often descend, [saying:] "Fear not and grieve not, but receive the glad tiding of that paradise which has been promised to you!"

(41:31) We are close unto you in the life of this world and [will be so] in the life to come; and in that [life to come] you shall have all that your souls may desire, and in it you shall have all that you ever prayed for,

(41:32) as a ready welcome from Him who is much-forgiving, a dispenser of grace!"

Edip Yuksel's Translation

41:30 Surely, those who have said, "Our Lord is **God**," then they did right, the angels will descend upon them: "You shall not fear, nor shall you grieve. Rejoice in the good news of Paradise that you have been promised."

41:31 "We are your allies in this worldly life and in the Hereafter. There you will have anything your person desires, and in it you will have anything you ask for."

41:32 "A dwelling, from a Forgiver, Compassionate."

Ali's comments:

41:30 -- 4499. The people who succeed in eternal Life are those who recognise and understand the one and only Eternal Reality, that is God, and further shape their probationary Life firmly and steadfastly on the principles of that Truth and Reality. They will have their friends and protectors in the good angels, in

contrast to the evil ones, who will have no friendship or protection, but only the reproaches of the Evil Ones.

24:31 -- 4500. "Protectors": Cf. n. 4492 to 41:25 above, and n. 4505 to 41:34 below.

24:32 -- 4502. Cf. 3:198.

Through God's infinite Mercy and Forgiveness, they will now be in the position of guests to Host, and will receive unnumbered gifts out of all proportion to their own merits.